



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
6 February 2006
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации в
отношении женщин**
Двадцать девятая сессия

Краткий отчет о 618-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 8 июля 2003 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Ачар

Содержание

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Четвертый и пятый периодические доклады Японии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)
(CEDAW/C/JPN/4, CEDAW/C/JPN/5, SEDAW/PSWG/2003/II/CRP.1/Add.3 и SEDAW/PSWG/2003/II/CRP.2/Add.2)

Четвертый и пятый периодические доклады Японии

1. *По приглашению Председателя делегация Японии занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-жа Бандо** (Япония), продолжая отвечать на вопросы членов Комитета, говорит, что нынешний Закон о предупреждении насилия в семье и защите жертв применяется только к случаям физического насилия. Другие формы насилия, такие, как половое и психологическое насилие, включая посттравматическое стрессовое нарушение (ПТСН), рассматриваются при помощи постановлений о защите. Продолжается обсуждение предложения рассматривать угрозы в качестве одной из форм насилия. В Законе о безопасности в области занятости и в Законе о борьбе с проституцией предусмотрено наказание за торговлю женщинами; до принятия этого законодательства наказания за это правонарушение были предусмотрены в уголовном кодексе, Законе о предупреждении жестокого обращения с детьми и Законе о миграционном контроле и признании беженцев.

3. **Г-н Онизука** (Япония), представляющий Национальное полицейское управление, говорит, что в 2002 году был зафиксирован 2091 случай проституции и совершено 1366 арестов. Недавно парламент Японии принял законодательство, запрещающее проституцию в Интернете. В 2002 году было зафиксировано 16 случаев, когда проституцией занимались иностранки, в результате чего было совершено 28 арестов и выявлено 55 жертв. Хотя отсутствует какой-либо конкретный закон о торговле, это явление рассматривается в качестве чрезвычайно серьезной проблемы, и за нее предусмотрено наказание в ряде законов, включая уголовный кодекс, Закон о борьбе с проституцией, Закон об иммиграционном контроле и признании беженцев и законодательство, регулирующее сферу развлечений для взрослых лиц, которое строго соблюдается. В последнем предусмотрены сроки тюремного заключения продолжительностью до 10 лет, и в соответствии с ним от

владельцев компаний, обеспечивающих развлечения для взрослых лиц, требуется конфисковывать фальшивые паспорта у иностранных женщин, с тем чтобы содействовать работе сотрудников правоохранительных органов. Япония также сотрудничает с другими азиатскими странами, включая Таиланд, в целях борьбы со службами проституции по вызову, и она выделила значительные ресурсы для финансирования таких мер в соответствии с манильским бюджетным процессом. В парламенте Японии была завершена работа над процедурами для ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности; следующим шагом явится ратификация Протокола в целях предупреждения, подавления и борьбы с торговлей лицами, прежде всего женщинами и детьми, и наказания за нее.

4. Предпринимаются все усилия по направлению полицейских из числа женщин для проведения расследований и предоставления медицинских услуг и консультирования жертвам. В тех случаях, когда правонарушения связаны с финансовой эксплуатацией, к работодателям обращается настоятельный призыв выплачивать жертвам компенсацию. Наказание в отношении лиц, пытающихся незаконно прибыть в Японию, определяется Законом об иммиграционном контроле и признании беженцев. Наказания также предусмотрены в Законе о наказании за акты, связанные с детской проституцией и детской порнографией, и о защите детей.

5. **Г-жа Асада** (Япония), выступая в ее качестве министра здравоохранения, труда и социального обеспечения, говорит, что все в Японии, включая жертв полового притеснения, располагают ничем не ограниченным доступом к больницам и клиникам. В соответствии с Законом о лицах, практикующих медицину, врачи никому не могут отказывать в лечении, даже тем лицам, которые нарушили Закон о контроле иммиграции и признании беженцев. Медицинское обслуживание предоставляется бесплатно или за очень низкую плату в 256 больницах для коренного населения, располагающихся по всей Японии. В 2002 финансовом году пользу от таких услуг получили 46 530 000 человек. Медицинские услуги для иностранных граждан предоставляются в пунктах скорой помощи, и, при необходимости, оплата за них субсидируется правительством.

6. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что, в соответствии с Законом об обеспечении и т.д. равных

возможностей и обращения между мужчинами и женщинами в сфере трудоустройства («Закон о равных возможностях в сфере трудоустройства») работодатели обязаны принимать меры по предупреждению полового насилия на рабочем месте и надлежащим образом реагировать в случае возникновения таких инцидентов. Министерство оратора также обеспечивает в этой связи административное руководство, прежде всего в отношении мелких и средних предприятий, которые, как представляется, больше всего нуждаются в нем. В 2002 году при содействии правительства консультации были предоставлены в отношении 7682 дел. Кроме того, министерство образования обеспечивает информирование и руководство для университетов и учебных заведений по вопросам предупреждения полового притеснения, подчеркивая, что оно является одной из серьезных форм нарушения прав человека женщин. Положение сотрудников государственного сектора регулируется правилом 10-10 Национального управления кадров, к осуществлению которого правительство только что приступило. Женщины, ставшие жертвой торговли, имеют право на получение правовой помощи. Система гражданской правовой помощи функционирует под управлением Ассоциации правовой помощи, для которой в 2003 году были выделены значительные ресурсы.

7. Отвечая на вопрос, касающийся меньшинств, он говорит, что проводится оценка нынешнего положения. Полный отчет о предпринятых действиях будет представлен в следующем периодическом докладе.

8. Факультеты, обеспечивающие подготовку судей, организуют лекции по вопросам полового притеснения и равенства полов для будущих и практикующих судей и прокуроров. Касаясь определения дискриминации в национальном законодательстве, оратор говорит, что статья 14 японской конституции предусматривает, что все равны перед законом без дискриминации по признакам расы, веры, пола, социального статуса и семейного происхождения. Это положение, основывающееся на Конвенции, повторяется в Основном законе о создании общества равных возможностей для мужчин и женщин. Остается надеяться на то, что Билль о защите прав человека будет более эффективным, чем нынешнее законодательство о помощи и административных мерах, выполнение которого не обеспечено.

9. **Г-жа Асада** (Япония) говорит, что статистические данные о числе женщин-инвалидов представлены на стр. 121 пятого периодического доклада. Из 3,24 миллиона лиц с физическими отклонениями — 1,4 миллиона женщины; из 330 000 лиц с умственными отклонениями — 130 000 женщины.

Статьи 7–9

10. **Г-жа Гаспар** выражает признательность за решимость государства-участника осуществить Конвенцию и за полученные по состоянию на нынешний момент достижения, однако отмечает, что во многих областях прогресс проходит медленными темпами. Она интересуется, объясняет ли существующая избирательная система низкую процентную долю женщин, выбранных в палату советников (верхняя палата парламента), и рассматривает ли государство-участник вопрос о переходе к пропорциональной представленности, в рамках которой, как правило, женщины-кандидаты добиваются большего успеха. Она также хотела бы знать, имеется ли в парламенте комиссия по вопросам равенства мужчин и женщин с учетом тенденции, отмечаемой во многих странах.

11. Выражая озабоченность относительно низкой процентной доли женщин на должностях адвокатов и судей, оратор спрашивает о кампаниях поощрения женщин к выбору этих специальностей. Очень небольшое число женщин в полиции ставит под вопрос способность полиции оказывать эффективную помощь женщинам-жертвам насилия. Каким образом набирают на службу в полицию? В целом, воспримет ли благоприятно население Японии временные меры по увеличению числа женщин на должностях адвокатов, судей и сотрудников правоохранительных органов?

12. **Г-жа Попеску Сандру** выражает чувство удовлетворения в связи со значительным числом неправительственных организаций (НПО), участвующих в работе заседания, что свидетельствует о большой осведомленности японского общества о женской проблематике и большом внимании к ней в нем. Она интересуется, обусловлена ли очень низкая процентная доля женщин на руководящих должностях как в государственном, так и в частном секторах распространением стереотипных представлений. Не подразумевает ли, как ни парадоксально, подтверждение роли мужчин и женщин — а

именно, что муж работает, а жена занимается домашним хозяйством и детьми, — в период быстрого экономического роста (CEDAW/C/JPN/5, стр. 50) то, что равенство полов и необходимость совместного выполнения обязанностей более эффективно пропагандируется в контексте экономического спада и нищеты? Делегации следует сообщить о конкретных мерах по достижению амбициозных долгосрочных целей, содержащихся в проекте руководящих принципов о расширении набора на службу и продвижении женщин, сформулированных в мае 2001 года. Существуют ли какие-либо механизмы для контроля за прогрессом в обеспечении того, чтобы по крайней мере 30 процентов всех руководящих должностей были заняты женщинами к 2020 году? Она интересуется, носят ли на деле целевые показатели и сроки, указанные в ответах на перечень вопросов, характер квот. Каково отношение населения Японии к временным мерам по расширению участия женщин в политической жизни? Наконец, она спрашивает о выводах и рекомендациях, содержащихся в заключительном докладе Совета по вопросам равенства мужчин и женщин под названием «Меры в поддержку рассмотрения проблем женщин» CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.2/Add.2, р. 30).

13. **Г-жа Белмихуб-Зердани** выражает удивление по поводу того, что Япония, являющаяся одним из членов Группы восьми, отстает в вопросах поощрения участия женщин в политической жизни по причине отсутствия ресурсов. Так как правительство финансирует политические партии, в отношении тех, кто не поощряет равенство, можно было бы применять санкции. Возможно, правительство Японии могло бы использовать квоты или меры позитивной дискриминации в законодательных органах или назначать больше судей и высокопоставленных гражданских служащих из числа женщин для того, чтобы компенсировать плохие результаты выборов.

14. **Г-жа Капалата** говорит, что полное выполнение государством-участником его обязательств по отчетности по состоянию на нынешний момент свидетельствует о его твердой приверженности осуществлению Конвенции. В то же время она отмечает, что комментарии членов Комитета на нынешней сессии практически полностью повторяют то, что они сказали государству-участнику за девять лет до этого, а именно: что ему следует принять конкретные меры по увеличению числа женщин на

руководящих должностях. В частности, она выражает чувство разочарования в связи с результатами проводившегося в 2001 году обследования по вопросам представленности женщин в городских и деревенских собраниях, приблизительно в половине которых женщин нет вообще. Она выражает надежду на то, что в следующем периодическом докладе государства-участника будет отражено увеличение общего числа женщин, включая женщин, представляющих меньшинства, на политических должностях высокого уровня. В заключение, она благодарит Японию за внесение поправки в ее законодательство о сотрудниках иностранной службы, что является важным достижением в обеспечении равного числа мужчин и женщин на дипломатических должностях.

15. **Г-жа Таварес да Силва** отмечает несоответствие между высокими показателями участия женщин в деятельности политических партий и их заинтересованности в общественной жизни и их слабой представленностью на руководящих должностях высокого уровня. Женщины Японии занимают лишь 1,3 процента государственных должностей уровня директоров или выше. Государству-участнику следует объяснить, почему столь мало женщин становятся судьями или прокурорами, несмотря на высокие показатели, демонстрируемые ими в ходе сдачи экзаменов при поступлении в коллегии адвокатов, противоречие, которое неадекватно рассмотрено в докладе.

16. **Г-жа Гнакаджа**, касаясь статьи 7, спрашивает, почему Япония продолжает ограничивать право голоса японских граждан корейского происхождения, прежде всего женщин, и дискриминировать женщин, прежде всего из числа меньшинств, таких, как бураку, и отказывать им в доступе к руководящим должностям в государственном секторе. Следует активизировать усилия по улучшению условий образования и работы женщин, более справедливому распределению домашней работы и обеспечению большей доступности детских учреждений, с тем чтобы позволить женщинам в полной мере участвовать в общественной жизни. Касаясь статьи 9, она говорит, что трудно понять дискриминационную практику, в соответствии с которой новорожденному ребенку отказывается в гражданстве, если японский мужчина, женатый на женщине, являющейся гражданкой другого государства, отказывается при-

знать ребенка в качестве своего в период ее беременности.

17. **Г-жа Бондо** благодарит членов Комитета за их добрые слова и говорит, что она разделяет чувство разочарования в связи с медленными темпами прогресса: только четыре из 18 членов кабинета правительства страны являются женщинами; сегодня имеется только четыре женщины-губернатора, при этом первая была выбрана в 2000 году; в настоящее время насчитывается шесть женщин-мэров, по сравнению с одной за четыре года до этого; и на долю женщин приходится 1,4 процента всех руководителей секций.

18. Изменения в избирательной системе объясняют снижение представленности женщин в правительстве, с 17 до 15 процентов в верхней палате парламента. Женщины добиваются больших успехов в рамках системы пропорциональной представленности, в соответствии с которой партии представляют их списки кандидатов, а не в рамках нынешней системы прямого голосования населения за отдельных кандидатов. В ходе самых последних выборов в нижнюю палату, когда использовались обе системы, женщины-кандидаты получили лишь 4,3 процента голосов населения и 12,5 процента голосов в рамках системы пропорциональной представленности. Хотя основные партии Японии заявили о том, что они выступают за равенство полов, ни одна из них не высказалась в пользу системы квот. Субсидии, предоставляемые правительством партиям, зависят от числа членов каждой партии в парламенте. Она сожалеет о том, что в отличие от французского общества японское общество не так легко убедить в том, что правительству следует использовать субсидии для обеспечения равной представленности. Сотрудники правительства в основном рассматривают квоты в качестве одной из форм обратной дискриминации. В то же время Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин создало группу исследования позитивной деятельности для рассмотрения вопроса о квотах в рамках нынешнего законодательства.

19. Стереотипы, направленные против женщин, сохраняются среди мужчин в возрасте старше 50 лет и среди женщин в возрасте старше 60 лет. Однако отмечается поступательный прогресс, хотя и проходящий медленными темпами, в плане ликвидации таких стереотипов, прежде всего среди молодежи.

20. Малое число ученых, юристов и управляющих в частном секторе также ограничивает долю потенциальных женщин-кандидатов на политические должности. Высокие темпы роста Японии позволили женщинам расширить возможности в сфере образования и добиться большей независимости с 60-х годов, однако перемены по-прежнему проходят слишком медленными темпами. Поскольку сочетание требований семейной жизни и общественной жизни связано с трудностями, женщины с неохотой выдвигают свои кандидатуры на государственные должности. Например, от судей и прокуроров требуется совершать поездки по стране на протяжении двух-трех лет. Можно спросить, что, по мнению самих женщин, следует сделать. Несмотря на это, одна четвертая часть всех успешно сдающих экзамены кандидатов по специальности адвоката каждый год — это женщины, и увеличение их числа по правовым специальностям позволит повысить статус женщин.

21. Правительство страны приняло меры по расширению набора женщин на должности в государственном секторе и установило целевой показатель за уровне 30 процентов в отношении занятия руководящих должностей женщинами к 2020 году. Период продолжительностью приблизительно 15 лет, необходимый для того, чтобы стать руководителем секции, служил препятствием на пути женщин, однако в настоящее время расширение их набора и создание надлежащих условий работы в целях охраны личной жизни позволит расширить представленность женщин на руководящих должностях в будущем. В то время как приблизительно 30 лет назад на дипломатической службе не было практически ни одной женщины, сегодня 16 процентов сдали экзамен на занятие должностей дипломатической службы. Гораздо больше женщин, чем прежде, работает в различных министерствах правительства, хотя их доля по-прежнему слишком низка по сравнению с долей в странах Группы восьми.

22. Женщины составляют лишь небольшую часть сотрудников полиции, однако их число увеличивается, и запланировано принять меры по улучшению подготовки и условий работы для женщин и контролю за их осуществлением.

23. Касаясь права голоса для лиц, не являющихся гражданами Японии, оратор говорит, что правом голосовать располагают только граждане Японии в возрасте по крайней мере 20 лет.

24. **Г-жа Хан** интересуется, обусловлено ли большое число женщин, занятых неполный рабочий день, тем, что они должны выполнять семейные обязанности, отсутствием надлежащей квалификации или наличием дискриминационной практики набора на работу в государственном и частном секторах, и существуют ли законы, направленные против дискриминации и полового притеснения на рабочем месте. Также было бы интересно узнать, сохраняют ли занятые неполный рабочий день трудящиеся их выслугу после отпуска. Хотелось бы получить дополнительную информацию о любых мерах по замене программы просвещения народа бураку, которая в настоящее время исключается из бюджета. Это прежде всего важно для женщин бураку, многие из которых по-прежнему являются неграмотными по причине существовавшей в прошлом дискриминации. Она настоятельно призывает правительство Японии поддержать положения статьи 12, предусматривающие обеспечение доступа женщин к медицинскому обслуживанию на протяжении всей их жизни. Было бы полезно получить больше сведений об особых потребностях пожилых женщин в плане здравоохранения, включая информацию о приютах для них, показателях продолжительности жизни женщин, относящихся к этническим меньшинствам, и насилии в отношении пожилых женщин.

25. **Г-жа Ахмад** спрашивает, включает ли программа реформы системы образования, упоминаемые на стр. 74 пятого периодического доклада (CEDAW/C/JPN/5), меры по ликвидации существующих стереотипов, просвещению детей, прежде всего мальчиков, о необходимости выполнения домашней работы и других семейных и родительских обязанностей, и по подготовке преподавателей в целях обеспечения такого просвещения.

26. **Г-жа Морвай** благодарит Японию за то, что на стр. 32 доклада признается, что «насилие со стороны супругов или партнеров, половые преступления, проституция, сексуальные домогательства и назойливое поведение представляют собой грубое нарушение прав женщин...». Она настоятельно призывает правительство Японии признать, что в целом и в исторической перспективе женщины рассматривались в качестве второстепенных лиц, как, например, в случае женщин для утешения в Японии. Она ставит под вопрос содержащееся в докладе на стр. 33 определение назойливого поведения в

качестве действий, совершенных для того, чтобы «выразить любовь и иные чувства приязни к тому или иному лицу» или «выплеснуть недовольство, вызванное невозможностью утолить эти чувства»», и говорит, что преследование касается вопросов власти и контроля. Полиции не следует выступать в качестве консультантов жертв, поскольку это не совместимо с ее ролью. Наконец, она хотела бы получить дополнительную информацию о том, когда и как прокуроры возбуждают уголовные дела в отношении преступлений, связанных с насилием.

27. **Г-жа Паттен**, признавая усилия правительства Японии по ликвидации дискриминации в вопросах трудоустройства при помощи его законодательства о равенстве возможностей в сфере трудоустройства и норм труда, желает знать, каким образом работодатели осуществляют эти руководящие принципы. Неясно, в какой мере сотрудники Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин, которые обеспечивают административное руководство для работодателей, нарушающих эти законы, подготовлены по гендерной проблематике и вопросам Конвенции. Необходимо представить больше информации о политике Японии в вопросах труда в отношении занятых неполный день трудящихся и курьеров, многими из которых являются женщины. Было бы полезно получить информацию о мерах, принимаемых в целях решения проблемы различий в оплате, упомянутой в докладе, и о критериях, лежащих в основе этих различий, таких, как выполнение функций главы домашнего хозяйства. Было бы полезно получить дополнительные данные о системе продвижения по службе министерства труда, которая была создана для укрепления профессионального потенциала женщин. Наконец, в том что касается департаментов по вопросам равенства при трудоустройстве префектурных бюро по вопросам труда, она хотела бы получить дополнительную информацию о системе разделения сотрудников на «карьерных» и «канцелярских» работников, применяемую в финансовых, страховых и торговых компаниях в целях продвижения по службе и определения окладов.

28. **Г-жа Кабр** выражает озабоченность относительно того, что, хотя Япония является одним из экономических гигантов, как представляется, женщины не играют по праву принадлежащую им роль в обществе и экономике, как об этом свидетельствуют соответствующие показатели Программы развития Организации Объединенных Наций

(CEDAW/C/JPN/5, стр. 59). Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин следует изучить эту проблему и предпринять больше усилий, с тем чтобы убедить общество в целом в необходимости обеспечить предоставление экономических полномочий японским женщинам, на долю которых приходится 51 процент населения. Правительству также следует поощрять равенство возможностей и представленность женщин в государственном и частном секторах. Она интересуется, окажет ли реформа сельскохозяйственного сектора какое-либо воздействие на женщин, например, на фермы, управляемые женщинами, или на возможности трудоустройства в этом секторе. Она также просит представить информацию о медицинском страховании пожилых женщин.

29. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** интересуется, будут ли рассмотрены на совещании по вопросам косвенной дискриминации категории управления, разрешенные в Законе об обеспечении равных возможностей в области занятости, в качестве одной из возможных форм косвенной дискриминации, рассмотрит ли группа по вопросам разрыва в оплате труда женщин и мужчин проблему равенства оплаты за труд равной или сравнимой ценности и предприняли ли правительство и профсоюзы какие-либо меры по обеспечению равенства оплаты за труд. Было бы полезно получить информацию о численности трудящихся, занятых неполный день, которые, как правило, являются молодыми лицами, пожилыми лицами или курьерами, не охваченными какими-либо планами страхования занятости. Она также хотела получить больше информации о количестве часов, требуемых для того, чтобы получить право на страхование на случай безработицы. Что касается курьеров, то она спрашивает, какие возможности в сфере образования предоставляются им, с тем чтобы содействовать им в нахождении работы на полный день. Хотя она признает тот факт, что в Японии отмечается экономический кризис, деловой сектор страны должен рассматривать его в качестве возможности для структурной перестройки, которая предусматривала бы улучшение возможностей для женщин и предоставление им полномочий.

30. **Г-жа Шин** говорит, что, несмотря на достигнутый прогресс, о котором свидетельствует пересмотр Закона об обеспечении равных возможностей в области занятости, сохраняются серьезные проблемы, например в том, что касается показателей

участия женщин в экономической деятельности и разрыва в оплате труда мужчин и женщин. Она просит представить больше информации о наказаниях, которые могут применяться в отношении работодателей за нарушение этого закона, а также статистические данные о любых действиях, принятых в целях обеспечения его выполнения. Также следует представить данные, отражающие мнение трудящихся женщин, которые могут являться жертвами дискриминации или полового притеснения. Брак, уход за детьми и стереотипные представления по-прежнему являются препятствиями на пути развития женщин. Она отмечает, что, хотя число дневных центров незначительно увеличилось, их возможности на деле ухудшились (CEDAW/C/JPN/5, таблица 84, стр. 187). Следует создать различные виды учреждений для ухода за детьми, которые должны субсидироваться правительством, и, хотя недавно были увеличены выплаты в связи с отпуском для выполнения родительских обязанностей, они по-прежнему являются неадекватными. Важно обеспечить, чтобы женщины располагали адекватным доступом к учреждениям для ухода за детьми.

31. **Г-жа Гнакаджа**, касаясь статьи 10 Конвенции говорит, что, как представляется, осуществляется много мероприятий и предложений, касающихся прав женщин, однако она интересуется, были ли получены какие-либо конкретные результаты. По-прежнему используются школьные учебники, содержащие стереотипные представления о женщинах, и она спрашивает, имеются ли пересмотренные материалы. Следует расширить усилия по улучшению информированности о необходимости поощрения фактического равенства и демаргинализации женщин. Также следует предоставить определенную материальную компенсацию женщинам для утешения, и общество следует оповестить об этой проблеме, хотя, несомненно, контекст войны следует учитывать в качестве одного из обуславливающих факторов.

32. Что касается статьи 11 Конвенции, то она выражает озабоченность в отношении положения, при котором в результате замужества, беременности или отпуска для выполнения родительских обязанностей, женщины вынуждены оставлять их работу или работать неполный день. Следует уделить большее внимание потребностям являющихся одинокими родителями женщин в сфере социального обеспечения, и в этой связи она выражает озабо-

ченность относительно затрат государственных служб и последствий приватизации учреждений для ухода за детьми. Она также выражает озабоченность относительно сообщений о продолжающихся трудностях пожилых женщинах и о принудительных абортах.

33. **Г-жа Таварес да Силва**, подчеркивая важную роль, которую система образования играет в обеспечении равенства мужчин и женщин, спрашивает, является ли совместное обучение мальчиков и девочек правилом и следуют ли мальчики и девочки одной и той же учебной программе. Отмечая рост числа беременностей среди подростков, она подчеркивает необходимость полового воспитания для обеспечения ответственного поведения в рамках всеобъемлющей образовательной политики в области здравоохранения и спрашивает, существует ли в школах эффективная программа полового воспитания.

34. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что она признает необходимость превращения женщин в полноценных экономических партнеров. Однако ввиду происходящего в настоящее время замедления экономического роста и осуществления структурной перестройки, когда женщины выходят из традиционной системы пожизненного найма, при возвращении на работу примерно три четверти из них испытывают трудности с нахождением каких-либо рабочих мест, кроме плохо оплачиваемых и на неполный рабочий день. Таким образом, существует значительное число женщин в возрасте от тридцати до сорока лет, которые начинают работу сначала, при том, что с учетом низкого коэффициента рождаемости и быстрого старения общества становится все более важным использовать женский потенциал.

35. Средняя продолжительность жизни женщин составляет 85 лет, на 10 лет больше, чем у мужчин; престарелые женщины имеют полное медицинское страхование и с 2000 года пользуются полным доступом к обслуживанию в домах престарелых. Положение одиноких матерей в том, что касается социального обеспечения, в настоящее время находится на рассмотрении правительства. Переходя к уходу за детьми, она говорит, что снижение коэффициента рождаемости означает, что нужно меньше мест в центрах по уходу за детьми, и очереди на прием существуют обычно только в крупных городах. Что касается системы образования, то около 95 процентов школ — это школы совместного обу-

чения мальчиков и девочек, а остальная доля однополых школ — в основном частные школы. Имеются программы полового воспитания, а также осуществляются усилия по изменению подходов к гендерным ролям, поощрению мужчин к расширению своих домашних обязанностей и наделению женщин возможностью играть более важную роль в государственном и частном секторах. Однако есть трудности в изменении подходов, в том числе подходов работников образования и работодателей, и необходимо продолжать усилия в этом направлении.

36. **Г-жа Асада** (Япония), выступая от лица министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения, говорит, что женщины, которые оставили работу на условиях полного рабочего времени и затем захотели вернуться на работу, обычно вынуждены соглашаться на работу на условиях неполного рабочего дня, хотя через какое-то время некоторые из них возвращаются к работе на постоянной основе. Некоторые женщины также выбирают для себя работу на условиях неполного рабочего дня потому, что им так легче совмещать выполнение своих рабочих и домашних обязанностей. Она подчеркивает, что те, кто работает на условиях неполного рабочего дня, имеют такое же право на защиту от сексуальных домогательств, как и те, кто работает на условиях полного рабочего дня. Ее министерство работает над обеспечением того, чтобы работодатели не дискриминировали этническую группу бураку.

37. Переходя к Закону о равных возможностях в области трудоустройства, она говорит, что органы власти в сфере семьи и ухода за детьми во всех префектурах хорошо укомплектованы экспертами, которые следят за осуществлением положений Закона, охраняющих права женщин в том, что касается семейных обязанностей и отпуска по уходу за детьми. Ее министерство обращает внимание работодателей на необходимость обеспечения равного обращения с мужчинами и женщинами как основного принципа на рабочем месте. В настоящее время изучается косвенная дискриминация в целях разработки ее определения. Что касается вопроса равной оплаты, то, хотя прогресс в этом был медленный, отмечалось постепенное сокращение разрыва в заработной плате мужчин и женщин. Закон о трудовых стандартах дает руководство в этой области. Изучается также вопрос о том, имеют ли те,

кто работает на условиях неполного рабочего времени, право на страхование по безработице.

Статьи 13–16

38. **Г-жа Кваку** интересуется, были ли на самом деле внесены поправки в гражданский кодекс в том, что касается супружеских пар, минимального возраста для вступления в брак и устранения обязательного периода ожидания для повторного вступления в брак разведенных женщин.

39. **Г-н Флинтерман** отмечает, что бытующие среди людей взгляды не могут использоваться в качестве оправдания того, что государство-участник не исполняет своих обязательств по Конвенции или не вносит изменений в гражданский кодекс. Например, положения, в силу которых при регистрации рождения существует различие между законными и незаконными детьми, не согласуются с Конвенцией и международным правом. Он хотел бы увидеть больше информации о том, как японские законы рассматривают такие случаи, которые также подразумевают дискриминационное отношение к матери.

40. **Г-жа Белмихуб-Зердани** говорит, что дискриминация против так называемых «незаконных» детей и их матерей должна быть прекращена. Она спрашивает, требуется ли для замужества полное согласие девушки. Она также интересуется, как в случае развода происходит раздел имущества, кто из родителей получает опеку над ребенком, может ли жена сохранить за собой семейное жилище и выплачиваются ли алименты.

41. **Г-жа Шимонович** говорит, что в 1994 году Комитет просил Японию изменить дискриминационные законы, относящиеся к браку и семейным отношениям, с тем чтобы привести их в соответствие со статьей 16; следует поинтересоваться, проявило ли правительство политическую волю к исполнению Конвенции. Требование о том, что женщины должны ждать 100 дней после развода, прежде чем они смогут снова вступить в брак, является дискриминационным, особенно если принять во внимание наличие других способов определения родителей, таких, как анализ ДНК. Правительство Японии утверждало, что оно не может изменить законы в отношении выбора фамилии и детей, рожденных вне брака, в силу того, что общественность выступает против таких изменений. Она интересуется, использовала ли Япония заключительные за-

мечания Комитета и других договорных органов для повышения осведомленности общественности и для информирования законодателей о том, что такие законы вступают в противоречие с международным правом.

42. **Г-жа Син** говорит, что она хотела бы узнать сферу применения закона о супружеском насилии, в частности, распространяется ли он на насилие в семье, включающее других членов семьи, и распространяется ли он на бывших супругов и на пары, находящиеся в процессе перехода к раздельному жительству.

43. Широкое участие неправительственных организаций в осуществлении Конвенции не должно означать, что правительство снимает с себя обязательства по данному документу.

44. **Г-жа Морвай**, отмечая, что термин «семья без отца» укрепляет негативный стереотип, задает вопрос о дословном переводе соответствующего термина, который используется в Японии. Она хотела бы также узнать, в каком состоянии находится в настоящее время законодательство в отношении использования фамилий супружескими парами.

45. **Г-жа Паттен** говорит, что она настоятельно призывает Японию уравнивать возраст вступления в брак для мальчиков и девочек, поскольку раннее замужество девочек оказывает негативное влияние на их образование и здоровье. Она также требует от правительства Японии искоренить дискриминацию внебрачных детей.

46. **Г-жа Гнакаджа** отмечает, что при судебном рассмотрении преступления изнасилования судьи требуют от пострадавших предоставить доказательство того, что они оказывали отчаянное сопротивление и что они были сильно запуганы, и производят оценку моральных качеств жертвы. Представляется вероятным также, что выбор судей происходит на основе их опыта и возраста. Возникает вопрос, не может ли быть так, что старейшие судьи — к тому же и самые консервативные. Она спрашивает, какие доказательства нужно представлять в случаях супружеской измены, применяются ли одинаковые стандарты по отношению к мужчинам и женщинам и как закон обращается с убийцами неверных жен или их предполагаемых любовников.

47. Необходимо отменить положение гражданского кодекса, устанавливающее, что внебрачные дети

получают только одну четвертую часть наследства, положенного законнорожденным детям. Она спрашивает, какими правовыми положениями регулируется распределение имущества при расторжении брака.

48. Наконец, она указывает на то, что закон, предписывающий иностранным женам японских мужчин совместно проживать со своими супругами, с тем чтобы иметь возможность остаться в стране, вынуждает этих женщин терпеть насилие против них. Она хотела бы услышать от делегации Японии ответы.

49. **Г-жа Манало** спрашивает, рассматривалось ли, в свете Конвенции, императорским домом и правительством Японии изменение закона о престолонаследии, с тем чтобы принцесса Айко получила возможность стать императрицей.

50. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что в Японии высказывается обеспокоенность по поводу того, что использование различных фамилий мужем и женой нарушит гармонию в семье и приведет к росту преступности среди несовершеннолетних. Кроме того, существуют опасения, что, если будет позволено, большое число пар захотят использовать различные фамилии. Как вероятность, учитывается возможность того, что судьям придется рассматривать основания, представляемые парами для изменения имен, и их соответствие предъявляемым требованиям. Это спорный вопрос, и соответствующие законы не были изменены.

51. Что касается внебрачных детей, то согласно недавнему решению верховного суда внебрачный ребенок теперь будет получать половину наследства, положенного законнорожденному ребенку. Суд занял точку зрения, согласно которой такое различие оправдано здравым смыслом. Однако, Япония по-прежнему прислушивается к мнению Комитета, и она уверена, что этот вопрос будет обсуждаться и в дальнейшем.

52. Закон о предотвращении супружеского насилия и защите пострадавших распространяется только на нынешнего мужа, но бытует мнение, что бывшие мужья также должны быть включены в его положения.

53. Термин, используемый в японском языке для обозначения «семей без отца», звучит как «семьи, возглавляемые одинокими матерями или вдовами».

Девяносто процентов всех разводов в Японии улаживаются через посредника, очень небольшое их число доходит до суда. В большинстве случаев имущество, передаваемое жене, незначительно или ничтожно.

54. Закон, регулирующий жизнь императорского дома, предписывает, что только мужчина может наследовать трон. Однако Богиня солнца — прародительница императорской семьи, и в японской истории было семь императриц. Тем не менее нет никакой возможности того, чтобы принцесса Айко когда-нибудь стала императрицей.

55. **Председатель** говорит, что обсуждение было искренним, сложным; она благодарит неправительственные организации за их присутствие при обсуждении. Япония достигла значительного прогресса. Основной закон об обществе равенства мужчин и женщин и Закон о равных возможностях в области трудоустройства стали важными достижениями. Их осуществление, однако, оставляет желать много лучшего. В следующем докладе Комитет хотел бы увидеть сведения о воздействии таких законодательных изменений на образование, трудоустройство, здравоохранение и принятие решений. Правительству следует удвоить свои усилия по искоренению стереотипов, улучшению профессиональной подготовки государственных служащих, особенно судей и стражей порядка, и работать над повышением осведомленности среди лиц, занимающих правительственные должности. Необходимо также предпринять усилия для увеличения числа женщин на постах, требующих принятия решений, уменьшения разрыва между заработной платой мужчин и женщин, объединения рынка труда, сегрегированного по признаку пола, и улучшения положения тех, кто работает на условиях неполного рабочего дня.

56. Комитет был впечатлен тем вниманием, которое за последние годы стало уделяться в Японии гендерным вопросам, особенно среди молодых людей, и призывает правительство выделять ресурсы и создавать инфраструктуру для обеспечения прав женщин. Он просил Японию провести исследования по вопросу о множественной дискриминации, которой подвергаются женщины из числа меньшинств, и надеется больше узнать о положении сельских женщин.

57. Наконец, она говорит, что Комитет настоятельно призывает правительство Японии ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции.

58. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что ее делегация довольна тем, что Комитет признает усилия, предпринимаемые Японией для обеспечения равенства мужчин и женщин. Был достигнут устойчивый прогресс. В законодательстве должны быть изменены подходы, но эти изменения не могут произойти за одну ночь. Заключительные замечания будут переведены на японский язык и широко распространены; они будут также опубликованы на веб-сайте правительства.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.